

منتخبات فصلارندن

۲۳

کوجک ج

KARCIŞA

Keutchékdje

Danse Orientale

برنجی طاقم ۱۳ رقص خوانی مکتوب

قضاانی زاده شاملی اسکندر

استانبول ده بابین پیده حالبه قارنوسنه نومره ۱۸

Chamlé Skender

Beyazıt 73.avis de mullé Skamboul

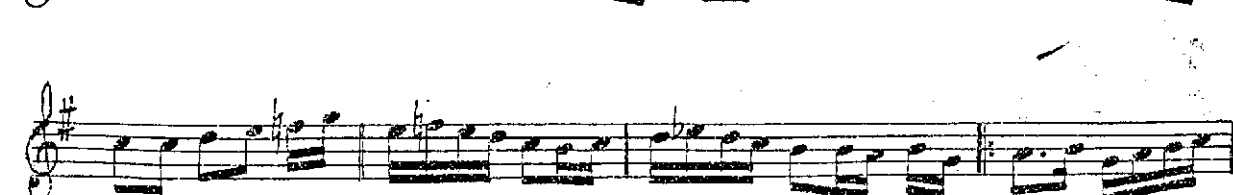
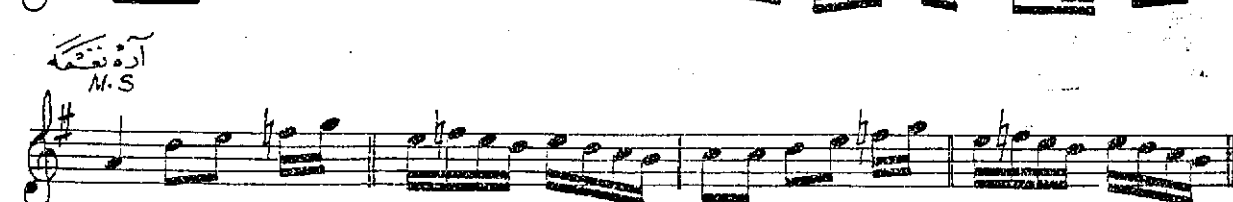
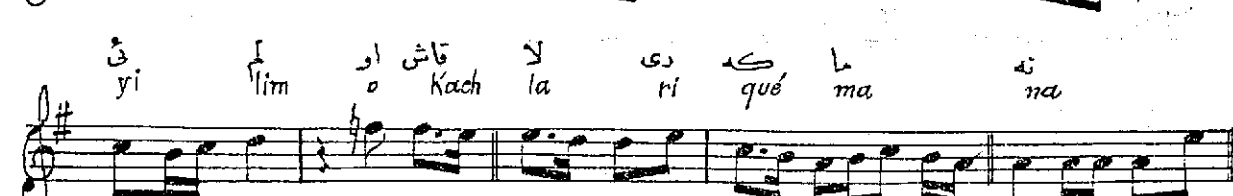
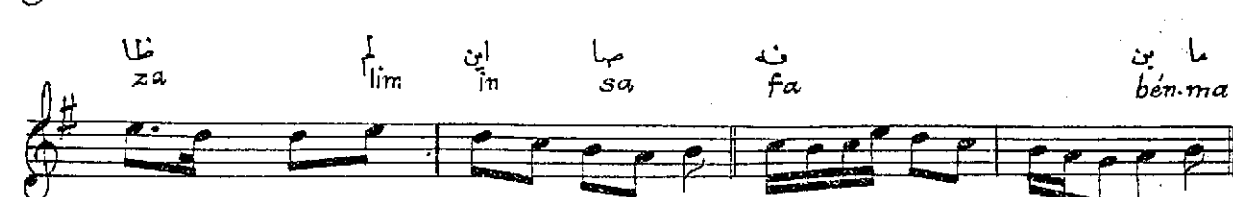
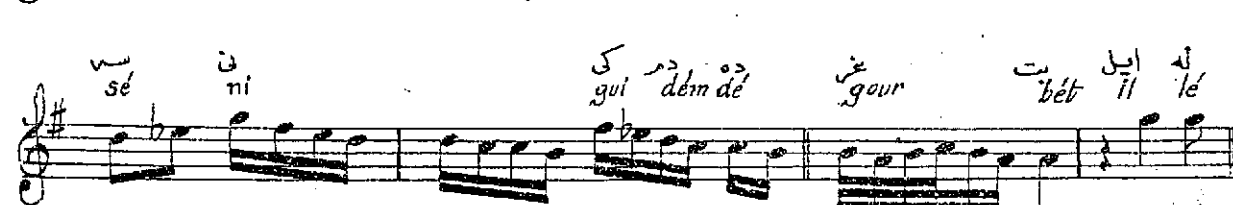
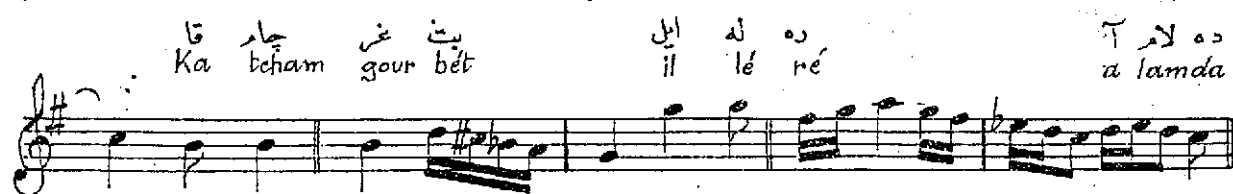
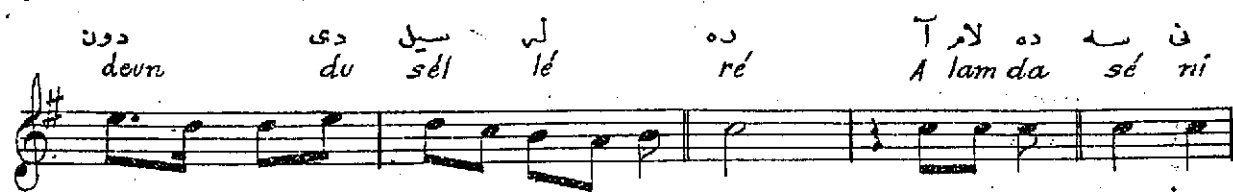
Telephone 1836
Skamboul

تلفون ۱۸۳۶ استانبول

کونک جه برنجی چا اوتیتم

آده نغنه







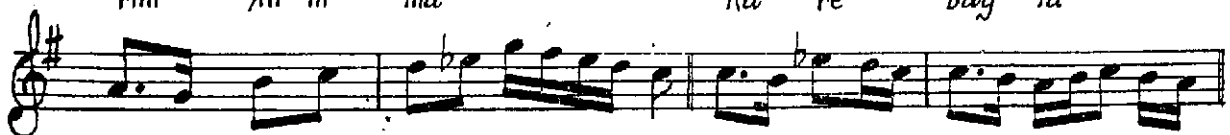
آ را دم
A ra rim

آ شیم آ را
é'chim A ra



دم آن مه
rim An ni ma

قا ده باغ لا
Ka ré bag la



دم سن سن ها جی
rim sén six dji ha

دم له نی نی
ni néy lé rim

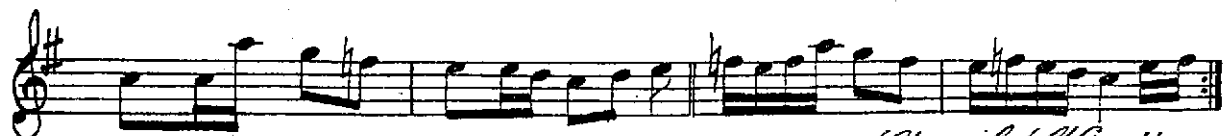
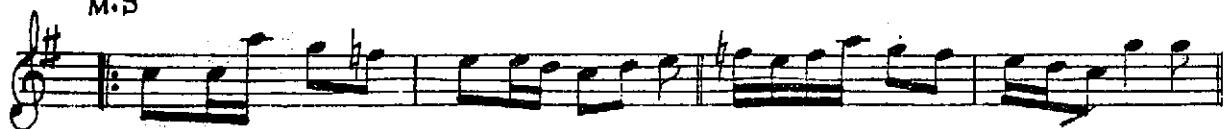


آ مام یوس ای
A yos mam héy



آر: نتنگه

M.S



Chamli Shender

- 5 -

نار ا جا جي نار لي جي چك جي
nar a ga dji nar li tchi tchék

جا جي گل لو جي چك جي
ga dji gul lu tchi tchék

يا در پک کي چو چك جي
ya rim pék ku tchu djék

شان قو شان قو ده شان قو
Kou chan da guél guél giél giél cha li Kou chan da

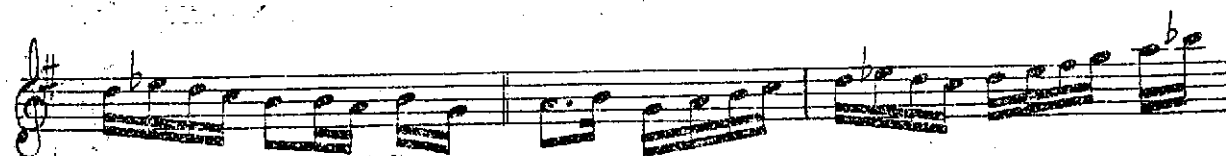
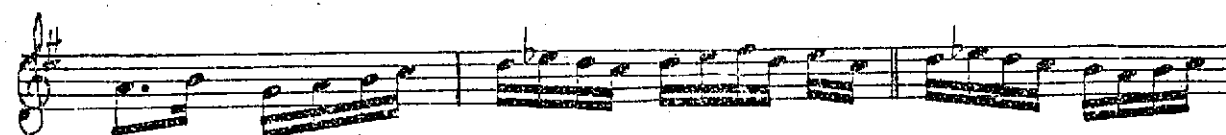
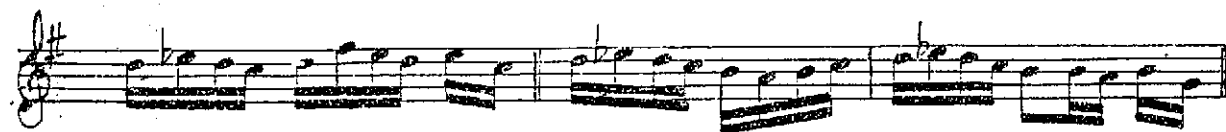
گل آره نغمه
giél .M.S.

سون اول زك سي سون اول زك سي
si xin ol soun si xin

در يو دي كي « مشرقى »
roum yo di

سون اول سون اول يار بي زه قال سون
ol soun yar bi zé Kal soun

آره نغمه
M.S.



سرفايدیه

پو نا رین با شن ده سول تیر آ چیل
Pov na rin ba chinda sul ter A Tchil



قادر دن چه بن مش اول

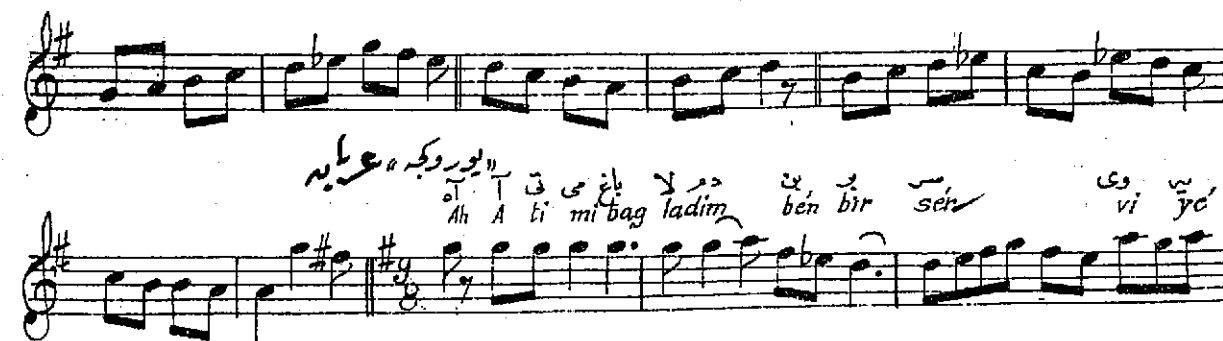
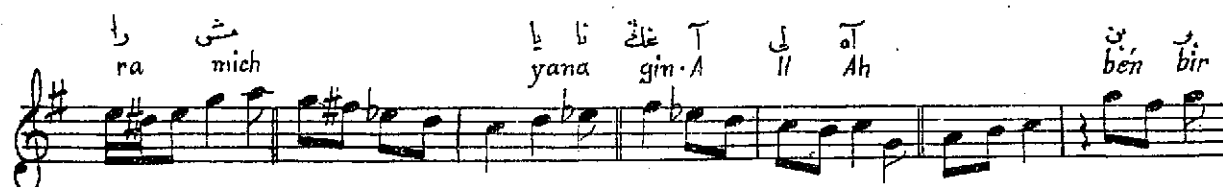
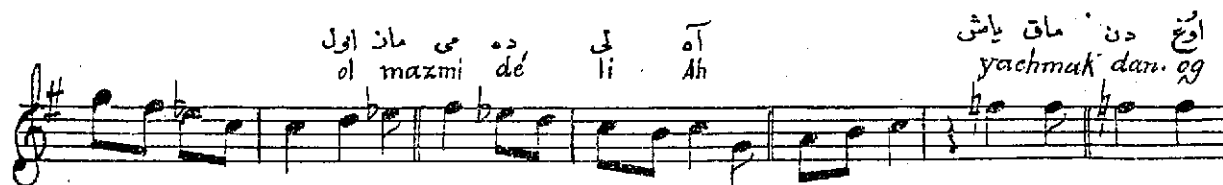
[illegible]

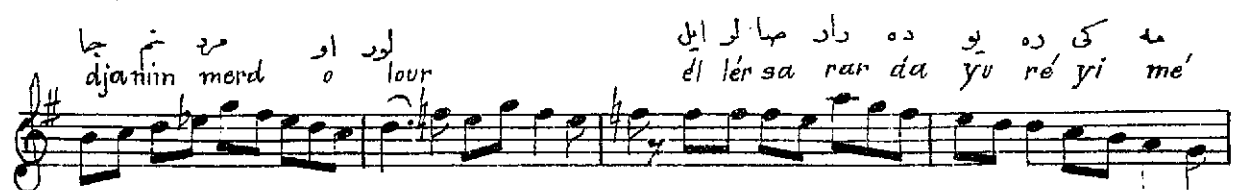
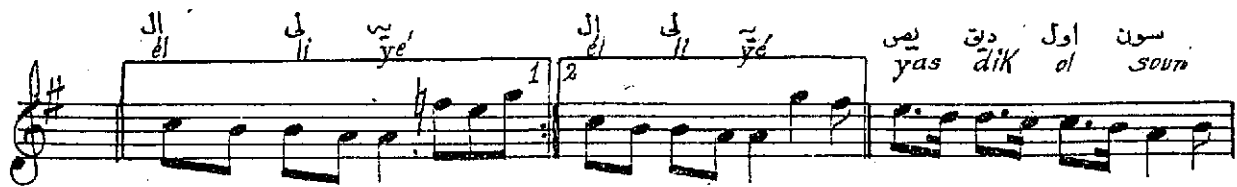
The second system of the musical score continues the melody in treble clef. It begins with a quarter note G4, followed by an eighth note A4, and a quarter note B4. This is followed by a quarter rest, then an eighth note G4, a quarter note F#4, and a quarter note E4. The melody then moves to a new section marked with a box and the number 1, starting with a quarter note D5, an eighth note C#5, and a quarter note B4. This is followed by a quarter note A4, an eighth note G4, and a quarter note F#4. The section ends with a double bar line and a repeat sign. The first ending is marked with the number 1 and leads to a quarter note D5, an eighth note C#5, and a quarter note B4. The second ending is marked with the number 2 and leads to a quarter note A4, an eighth note G4, and a quarter note F#4. The system concludes with a quarter note E4, an eighth note D4, and a quarter note C4.

سوقی دی دی ییم
 (sév) (di) (djé) yim
 باغچهنین گو لو آه
 bagtchenin gu lu Ah

Handwritten musical notation on a five-line staff. The melody is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4-A4 (beamed eighth notes), G4 (quarter), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (half). Above the staff, the lyrics 'سوقی دی دی ییم' are written in Persian script, with phonetic transcriptions '(sév) (di) (djé) yim' in parentheses below them. Below the staff, the lyrics 'باغچهنین گو لو آه' are written in Persian script, with phonetic transcriptions 'bagtchenin gu lu Ah' in parentheses below them.

باغچه نین گز یو آه گزله
 bagche nin gu yu Ah gzele





نیم خا قیش بو
Bow. Kich. hanim

ڀڻ ڇا ڦڻ ٻو ڏه شڪ ملا
 is tan bou la ta chim da bou. Kich. hanim

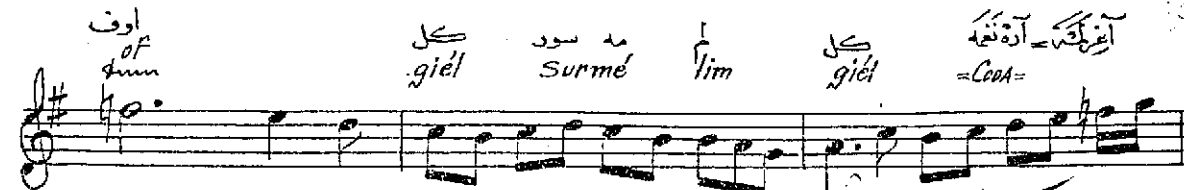
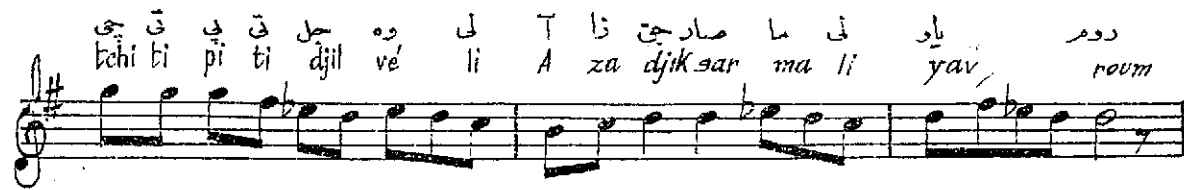
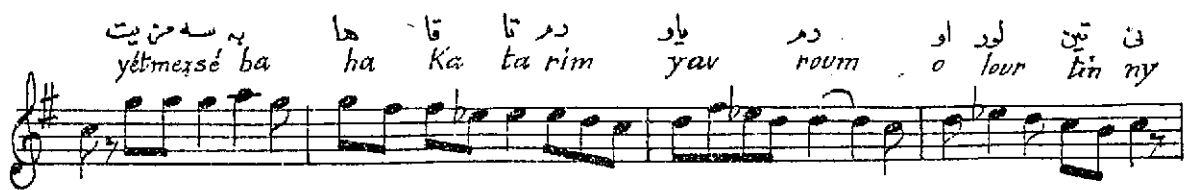
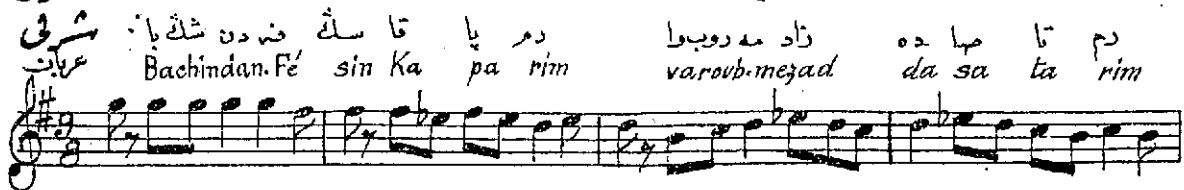
ایس تان بو له شنه ده ست له نه لم
is tan bu la ta chin da ey lé né lim

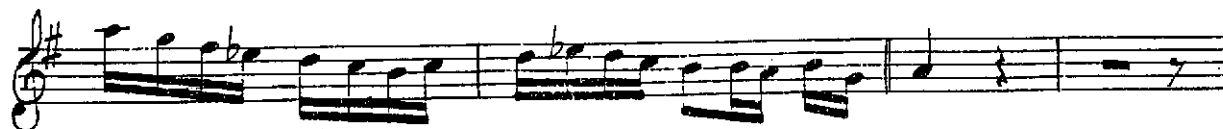
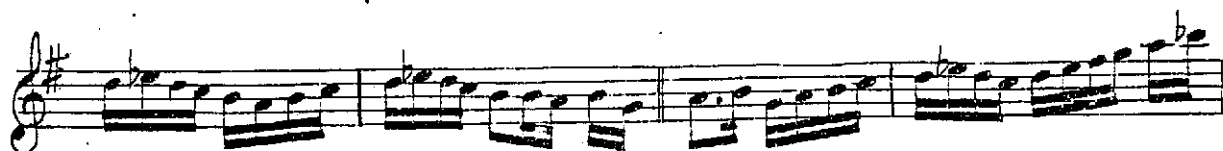
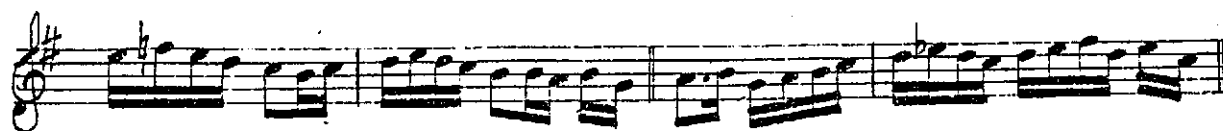
[illegible]

دده شن یا ددوت اون اوج اون وار کر ذل کر
 da chin ya deurt' utch. on. lér var on. guzél

ده شن یا دردت اون اوچ اون وار لر زلی کو
 ya chin da deurt on. veh on. lér var en guzel

آه ey lé né lim. Kalpak dji lar ba chin ^{ده}da 1 ^{ده}da CODA





گىر زى نه مان
gier xu ne' A man

آده نغمه
CODA

طال ما تال جا ملك نه شاشه دو ن ما
khatat matal chécha né min dou ma ni

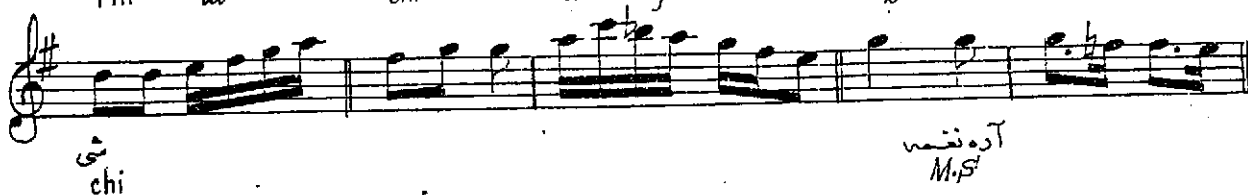
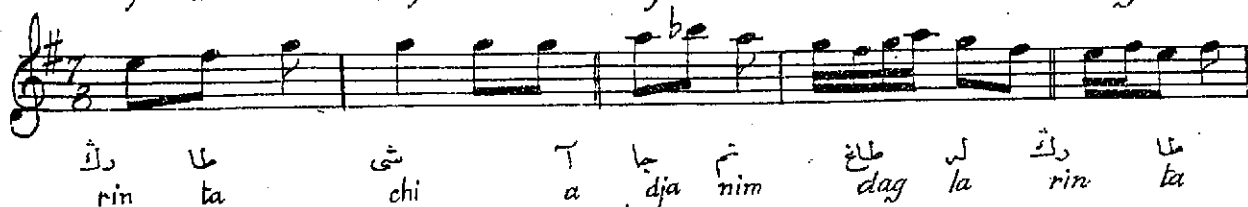
سرفى

آده نغمه مان آ شم
léy lîm A man é chim-a man M.S

دن دن دل آل فرکا مار ا قى ن ما ت
nerdén el din Kiatir i mam i ma ni é

شم مان مان مان مان كو لى مان
chim A man a man a man gu lûm a man

آه نهغه
CODA



chi آره نغمه M.S.

Ah

آره نغمه M.S.

A lin dja chéché ha né mi séy mén lér ba

chi A dja nim séy mén lér ba chi

آره نغمه M.S.

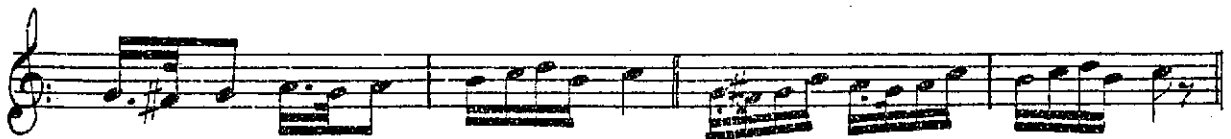
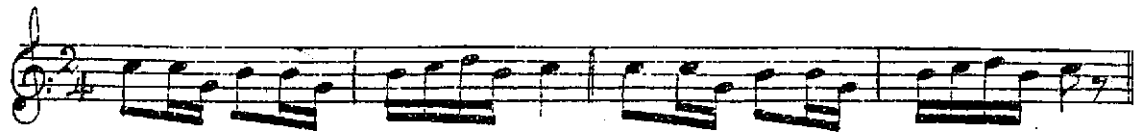
bi xé dé mes Kén ol dou

ol di ou roum il lé ri ar pa lik dir

bi xé dé Ka fa dar aer. vé Keyy lé ri

منه مشان مکه

شاهلی اسکندر - بازید منده ۱۸

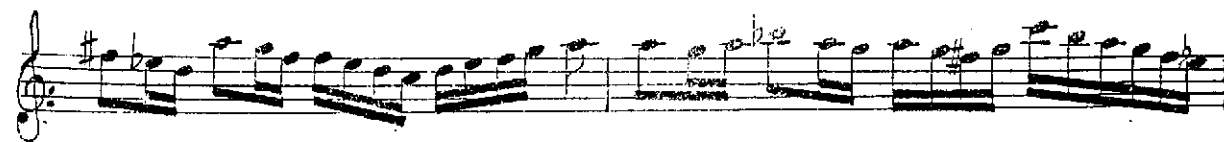
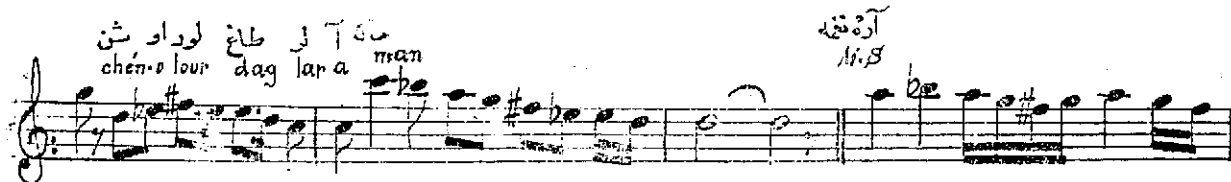
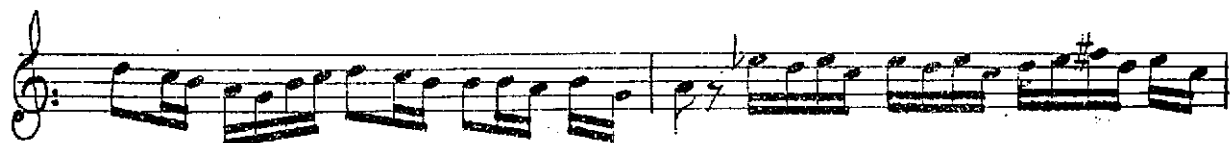


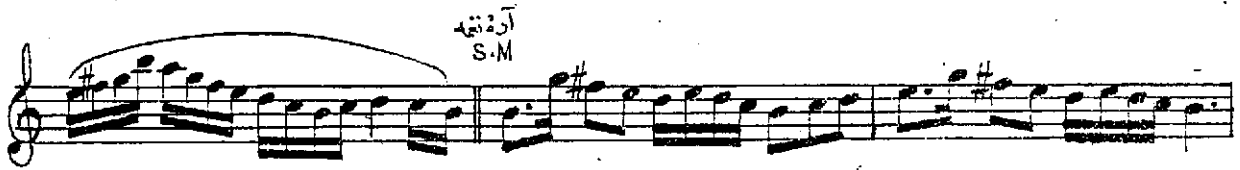
ارجى ضاعم
آرة نفند
CODA



نوجون ج
Danse Orientale

=IV=





دل دور او *bir ou roum dil* دل ده *bé ré ol* م *doum* لا *la* مان *a man*

قاش مان که *Kéman. Kaehlim* دی له کوز *gieux lé ri* غا *ga* یت *yét* له *lé* لا *la*

قاش مان که *Kéman. Kach* یت *lim* دی له کوز *gieux lé ri* غا *ga* یت *yét* له *lé* لا *la*

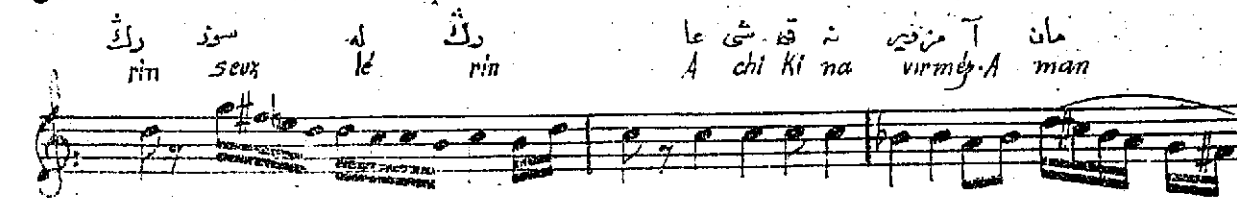
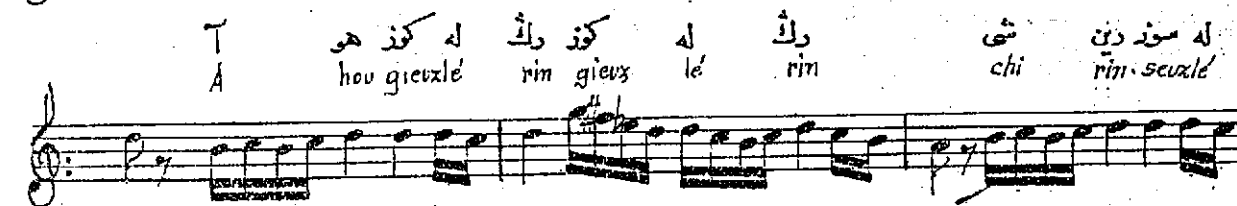
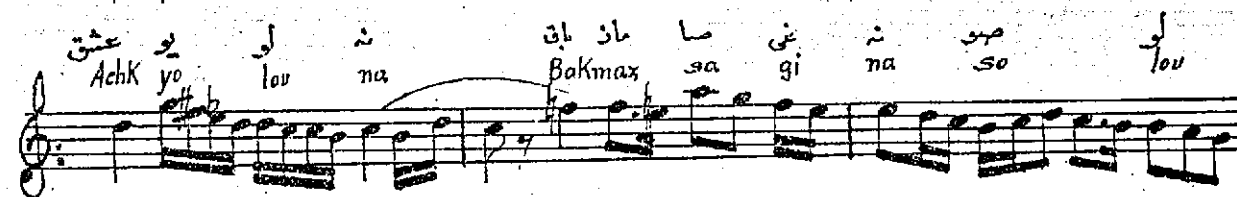
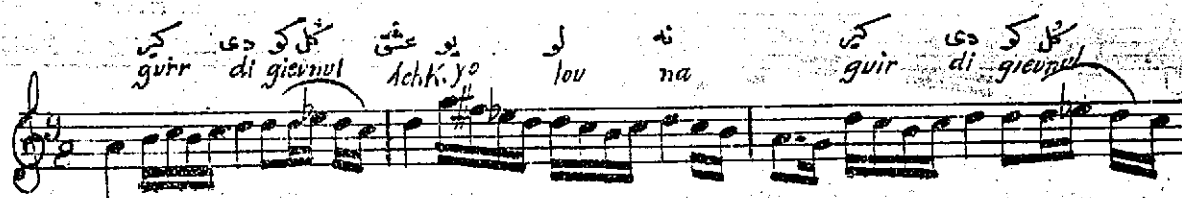
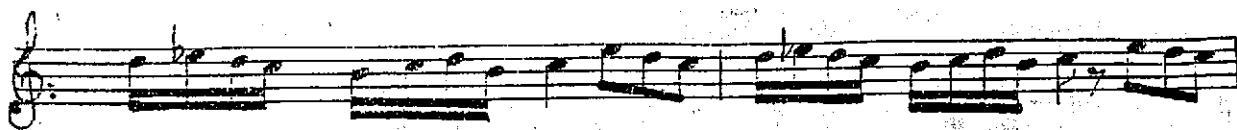
آده نغمه *M. S.* لا *la*

لا *la* میستی فی لی مت *misti ni sey* دن *ri* وار *lér* لا سه س *var sa sé* لا *la* میستی فی لی مت *misti ni sey*

دن *ri* وار *lér* لا سه س *var sa sé* لا *la* دل دور او *Bir. roum dil*

دی به *beri* غا *ga* یت *yét* له *lé* م *mum* تاز *tay* بی دی آ *Al di bé ni*

دی شی او *chi véy* له *lé* او *ou* تاز *tay*



پەك بى مان اول نەن دى وان چى ت مان نە مان
pek:bi a man ol név dji van a man naxé man

بىر نەن دى وان چى نەن جا آ آ نەن كو
Bir név dji van Ah a djanim Ah Agieuxum

گوز گوز له رىن شى رىن له رىن
gieux gieuclé rin chi rin seux le rin

شان بو لر طغ شان بو مان تى ده چى شان بو
bo chan.daglar.bo chan Amaru tchevré si bo chan

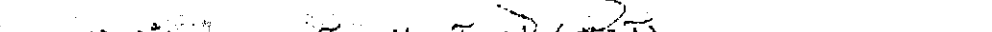
مان ا مان تى ده چى شان مان ا مان لاج اىف
a man tchevré si bo chan a man if lah

اول ماز اول ماز اول ماز اول ماز دى دى شى
ol max ol max ol max ol max dérdi né' du chien

مان ا مان ا لاج اىف اول ماز اول ماز اول ماز دى دى
a man a man if lah ol max ol max ol max dérdi


۲۲

نه دو شن، مان آ (آده نه)
né du chen A. man. a man. MS



صورت کار. نقد
CODA

CODA



A single staff of handwritten musical notation. It begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and accidentals (sharps, flats, and naturals). The handwriting is somewhat stylized and appears to be a student exercise or a draft.

آواز

کون بو نه یی
yi né bou youn

دی یی
ya ri


گور
gieur

دم
dum

دو ذل کو او
o gu xél dir

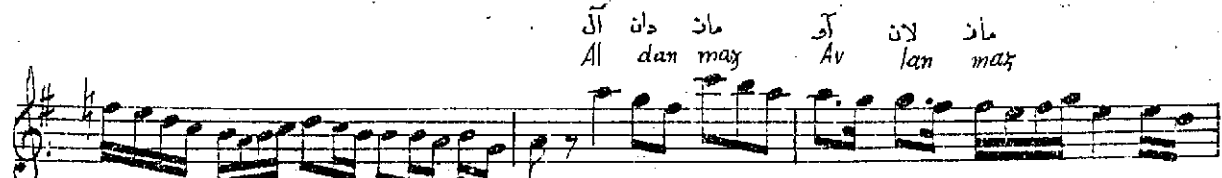
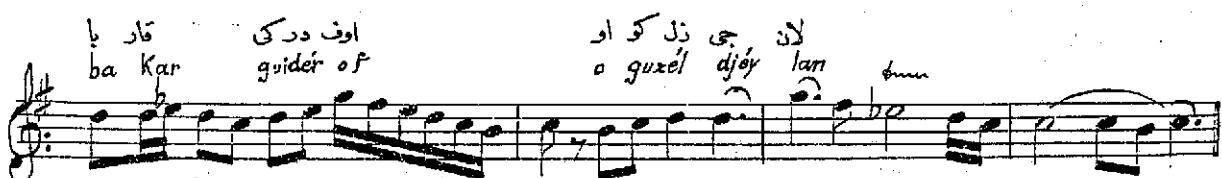
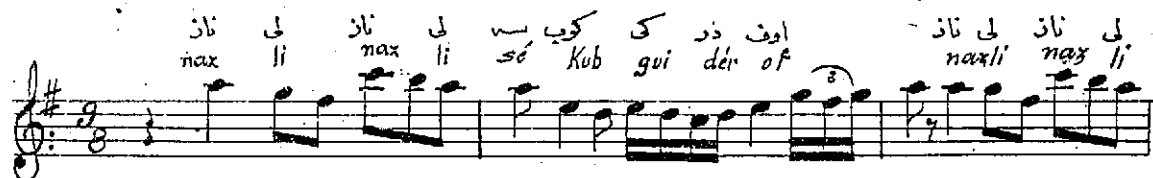
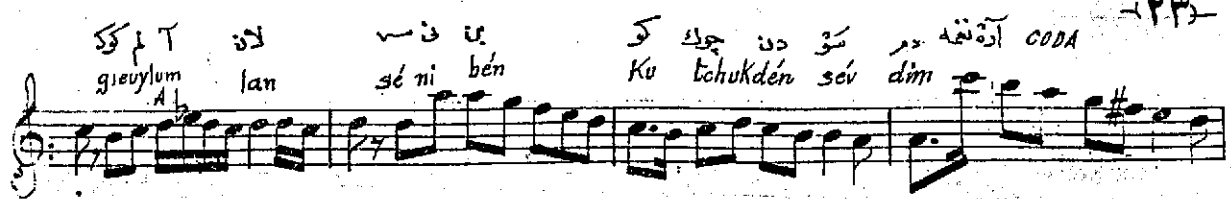
[illegible]

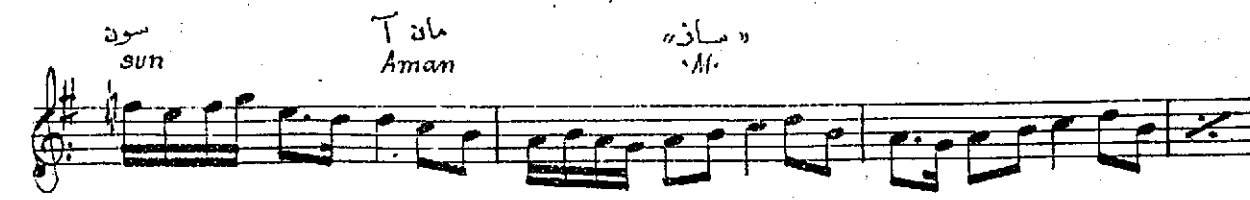
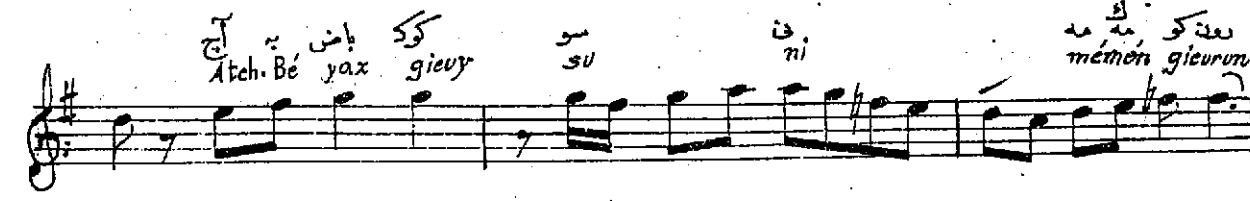
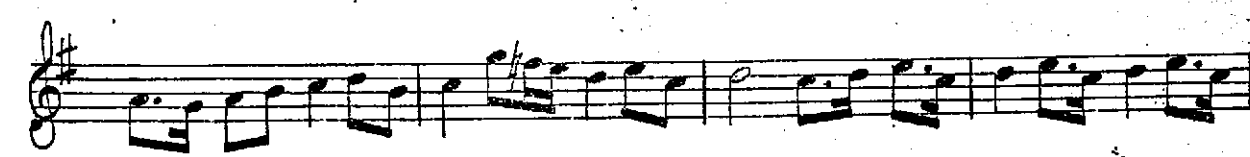
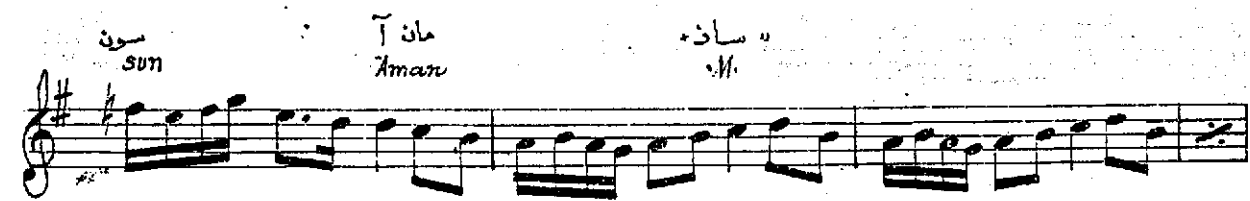
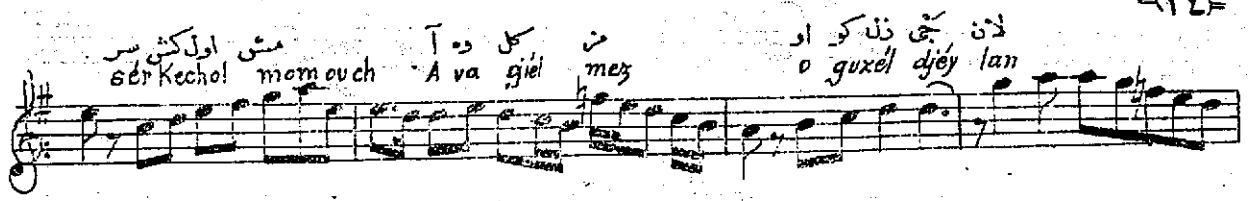
سَني بَني كو دَن چَا سَو دَم مان مان
 séni bēni Ku tchuk dēn séw dām aman aman



در ذل کو او ت لم عق لان ت در فک لان
guxel dir *Aklim A* *lan* *Fikrim A* *lan*

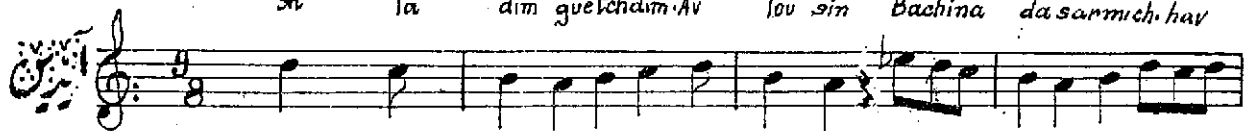




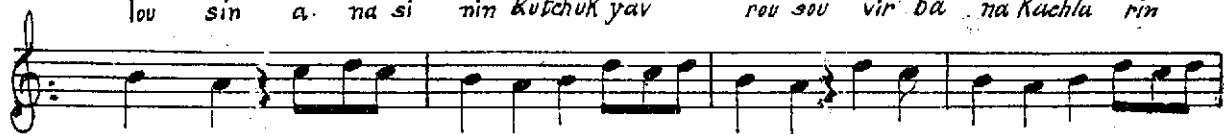




آت لا آو در کچ دم لو سن نه شی ما خواش سادده
 At la dim guetchdim Av lou sin Bachina da sarmich hav



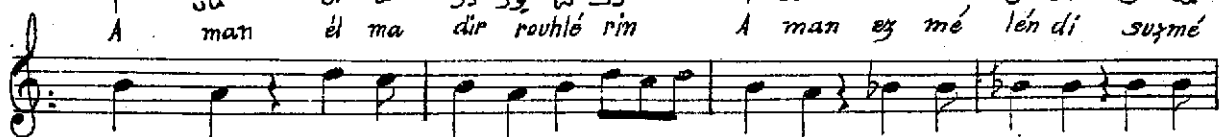
لو سن آ نا سی نک یو چوک کو در سی رو رک له قاش کا
 lou sin a. na si nin kutchuk yav rou sou vir ba na kuchla rin



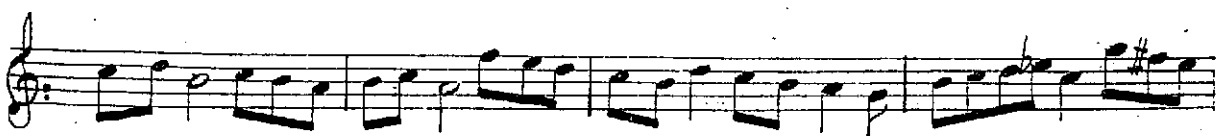
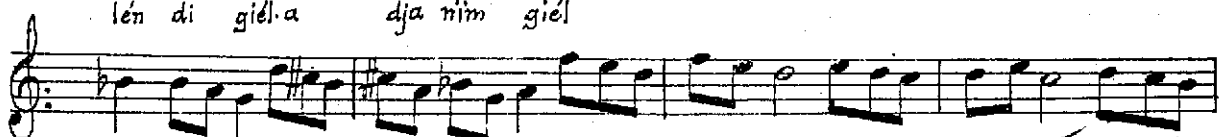
آ مان مه صر در رک لا صاچ در آ مان جی این دریش در
 A man sir ma dir satchla rin A man indji dir dichlé rin



آ مان ما ال در رک ک یوز در آ مان از مه دی لن مد سوز
 A man el ma dir rouhlé rin A man ex mé lén di suymé

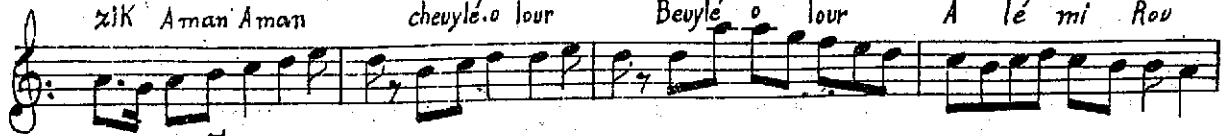


لن دی آ کل جا کل نیم گیئل
 lén di giél a dja nim giél



(۲۷)

مان آ مان آ ذق مان آ له شوی لود او له بوی لود او له عا دو می له عا
zik Aman Aman chevylé.o lour Beuylé.o lour A lé mi Rou



(آره نغمه) ش
chén coda



یوروکبه سک لا نیک لا سک لا نیک سک لا نیک سک لا نیک
sé la nik Kahbé sé la nique sé la nique Kah bé sé la nique

مان کل لم کی آ نیک لا بو دم ایچ لر صو جوق
tchok.sou lar itchdim Bou la nik A léylim guél

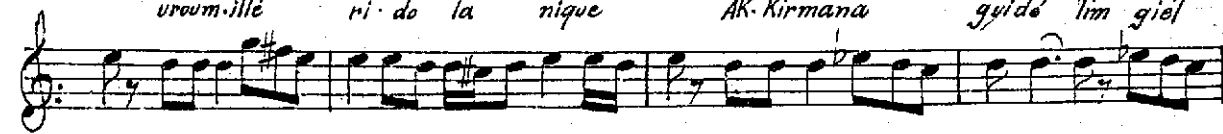
مان
M.



مان



کل لم ده کی نه ما کر آق نیک لا دو دی له ایل دوراو
uroum.illé ri-do la nique AK-Kirmana gyidé lim giél



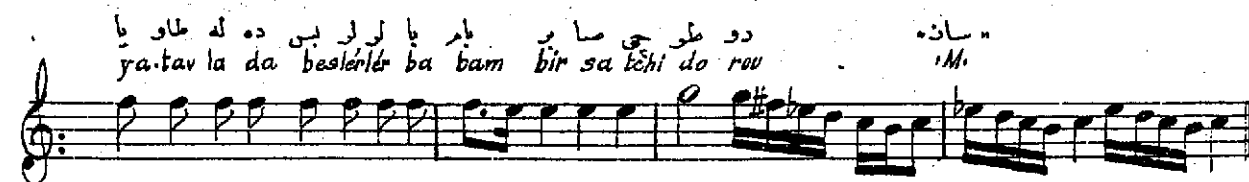
مان کل گیل کل گیل کل گیل کل گیل
giél Keutchéyim A man

مان
M.



بیزه بوز
Bixé bou yér








فی زی به پار چو ده نه طو به پار چو ده نه طو فی زی
 touna da behirpar bé xi ni touna da behirpar bé xi ni

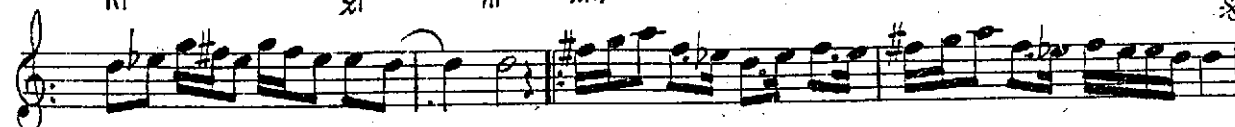
فصاح قوامی



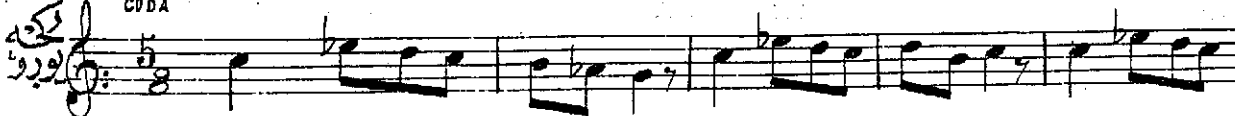
نیم صبار ماز غار بول ده مو دی های
 quim sar may haydi Mo ré boulgar



کی زی فی آده نغمه
 Ki xi ni M. S.



آده نغمه
 CODA



چو یور مه ویر یول نه بی
 yi né yol vēr mé'yor A djém



دی لا طاغ دی لا طاغ دی لا طاغ مان
 dag la ri giél giél dag la ri a man dag la ri



= ۳۰ =

گل گل ساز M. دن ییم ده یو / یا شیم یا شیم
giel giel M. yim den yaehim yaehim

دو کیم ریم به لا ییم دو کیم ریم آ مان
dev ké rim bé la yim dev ké rim A man

یا دون سز سن
sén siz dmya

با نا هارام نه ییم گل گل نه ییم آ مان
ba na haram néy lé yim giel giel néy lé yim A man

نه ییم گل گل نه ییم
néy lé yim giel giel néy lé yim

ساز
c/b.

ای تل کی ای دو لان آغ لا ما کولن لام
i qui tél li do lan. Ay vaz ag la ma Kevlen o lam

ساز م لا آغ
M. ha

دو دیر ها کی
dir ha ki

لوحه كجه برنجي طاقنك محتويات

صيفه

صيفه

صيفه

۲ سرف

بيل اوله م قونده بيليم دلاک
آقانه ييم ياشي دوندي ييلره
آلام سني قيام غربت ايلک
انصافه کل بهي نلم انصافه
به يانلم و قاسلري کانه

۴ سرف

آرام شکر آرام
آلتمه قاره باغلام
سینه جلاز بيليم آيوسوم اي

۵ سرف

نار آغاجي نار يايويک
کول آغاجي کللي ميويک
بنم يارم يک کورجهک
آلي خوشانده کل کل کل
شالا خوشانده کل

۵ کيد يورم سزک اولو سزک اولو

بارينه قالسوده

سرف

۶ ييلارک باشنده کلر آهيلييه
لاله ميه سينييه کلکيه
قو کوزلم کولکيه

۷ سرف

بنم سوزمکلم باغچه نلک کلک
کورده لاسوز اولوندي دلف
يا شقاق اوغراسه بنا فلک آلي
به بيا کوزلي بارده آيليم

۸ سرف

آلتمه باغلام به بر سر وي
بيکلکي بوز در دم بيلون الی
کوکل ويردم برينجه جک بللی
آوه قولارک يعد يوي اولسوده
سياه زلفک يور غلام اولسوده

۱۰ سرف

بوقسيه خانم استانبوله لاشيه
اکنلم قاليا قيلير باشنده
کوزلار وار اولدوج اولدو باشنده
اکنلم قاليا قيلير باشنده

۱۱ سرف

باشکده فسلک قايلارم
واروبه مزاره صايلارم
بنج سربا قاتارم
باورم اولور نني اولماز مني
نيجوده اولماز لاقنه لي
کوزلر سورمه لانه بولمالا
صانوده لالا نورنج محمد ط

۱۲ سرف

وارام کبه م ديار بکن دوندي
سورمه لک کله لک کوزنه
اوييرديم اويدي ايلک سوزنه

۱۳ سرف

يهاتال مائال ششخانه ملک دواني
آليلم آماه آشم آمانت
زنده آلدک بودونه ديوان
سوزلري سزک کي جوان
صافه بنج کلکيا البت زمان

۱۴ سرف

ينه ده قاينادي جوشدي غلک شکی
آقندم کوزمه ده قانه ايله باشي
آلتمه ششخانه مي سينييه باشي
ينه مکه اولدي اوروم ايلدي
آريه لغه نه قفادار سزک کوزيه
ايکنجي طاقم نه

۱۷ ايلک بيارا دنجيه شده اولور طاغله

آهليلر لالري آماه ايديه معمارک
جوي يانک باغله ييانه اولور
صايلير دبره آيديه معمارک

هيتي، يني مبلره لي آنا جوده صار مال
اوت کل سورمه کل کل

۱۹ براوردم دلبد اولدم مبتلا
کتابه قاسم کوزلری غایتله اند
مشغلی سیرایند و اریه صلا
براوردم دلبدی غایتله محنت
آله عیقلم اوسیه یلدا و ناز

۲۱ شرق

بو شانه ملاخلر بو شات
آمانه جورده سی بو شات
افدوم اولماز در دینه ووشانه
آمانته برغبه باجسته نشانه
اولمده ابرللام بر دانه منده
شکایتیم اولسونه بکلمه منزه

۲۲ شرق

ینه بو کونه یاری کوردم او کوزله
عقلم لاده قلم آله کولم آلات
شی کو میچیکده سوردم
عقلم آله الخ

۲۳ شرق

نازلی نازلی سکوبه کیده
او کوزل جیلده جیلده او شیرجه جیلده
دو نوب دو نوب باقار کیده
او کوزل جیلده او نازلی جیلده
آله نمان آلودغز
سیرکسه اولسه او کلین
او کوزل جیلده او یانه جیلده



۲۰ شرق

کیدی کوکل عشق بولنه
باقز صاغنه صولنه
بلیم نه ایلر قولونه
آله کوزلرک کوزلرک
شیریه سوزلرک سوزلرک
عاشقنه ویرمنه آمانه
یک لجه زمانه اولنزه جوات
اه کوزم کوزلرک
شیریه سوزلرک

۲۴ شرق

بور و دلبد بور و صاجیک سورلونه
آج بیامده کوکلکی محمد کور و شوت
اول بنم ایدک شمدی کیمیک سالت
عاقبت سودایه دور دور دک بنی

۲۵ شرق

آنددم کیمدم آلو سییه
باشنده صارمه ما و لوسییه
آمانسک کو میچیک یاوروی
میرمدر صاجیلرک آمانه
ایچورد ویشلرک
الماده یوزلرک

۲۶ شرق

هیچ المکیمنه دم سوه بک بنی
سینه مه جابه کی صاقدر دم شی
دو یار کج اولدم منی سوه لفت
بنده بشقه یار سورسک بازقه شاکله



۲۷ شرق

سولنیک قبه سولنیک
میوه صولرا میهم بولانیک
روم ایللری دولانیک
آله کرمانه کیم کل کو کلیم
برنه بور صام اولدی خایملم

۲۸ شرق

یا طاولاد بیلرلر صاجی ملور و
آله یار لیسده مولانیک بولم
یا آله میهمه شولونده صوب
یا صولر آرزو میکر یک اوغلی دیو

۲۹ شرق

ملونه ده جید یار بزی
کیم صارماز لهایدی موره
بولغار خیزی
او یه ییم آله کوز بنی
تخیانو لهایه ه لهایه
کو میچیکه کردانز

۳۰ شرق

ینه بول وید میور مجیم ملاخلر
کل کل کل داخلری آمانه
یوره کینه یاشم یاشم و کرم
سنسزد نیابکا عارم نیلیم
کل کل کل نیلیم ییم آمانه نیلیم
ایکی تلی دولده آویوز آغلده
کولرک اولدم آغلده



کنیمه چی مسه فاهی بک طرفنده ترتیب و تصحیح اولمده ۳۰۲ حرایه ییلیم